

GRATIS



25 DE SEPTIEMBRE DE 1993

GRATIS

SEMANARIO HISPANO CON EL HISPANO EN MENTE



CO-AUSPICIADO POR: WESTFIELD AVE. PHARMACY & NORTHGATE
COMMUNITY PHARMACY – Servicio Rápido y amigable

EXITOSO DESFILE ESTATAL PUERTORRIQUEÑO

Información en la Página 3.



Municipios de Puerto Rico- San Lorenzo

Información en la Página 5.

CONTENIDO

- Página 2: Ocasión Especial
- Página 4: Editorial/ Humor
- Página 5: Lotería de New Jersey
- Página 6: Pasiones Clandestinas
- Página 7: Breves Noticias
- Página 8: Clasificados
- Página 9: ¿Qué Hay de Nuevo?
- Página 10: Su Horóscopo
- Página 11: La Cocina de Mamá
- Página 12: Deportes

AVISO PUBLICO

DEBIDO A SITUACIONES FINANCIERAS, EL SEMANARIO - LA HISPANIDAD - SERA PUBLICADO DOS VECES A LA SEMANA, SOLAMENTE, HASTA NUEVO AVISO. HEMOS TRATADO Y LUCHADO ARDUAMENTE PARA CONTINUAR BRINDANDOLES ESTA PUBLICACION SEMANAL, PERO LAMENTABLEMENTE NO PODEMOS HACER NADA MAS. LAMENTAMOS MUCHO ESTA SITUACION. LA HISPANIDAD

PLEASE NOTE:

DUE TO FINANCIAL DIFFICULTIES - LA HISPANIDAD WILL BE PUBLISHED EVERY TWO WEEKS, UNTIL FURTHER NOTICE. WE HAVE TRIED VERY HARD, IN ORDER TO CONTINUE BRINGING THIS WEEKLY PUBLICATION BUT, UNFORTUNATELY, THERE IS NOTHING ELSE WE CAN DO. WE TRULY REGRET THIS. LA HISPANIDAD

MALENTENDIDOS COMUNES ACERCA DE LO QUE ES COMER BIEN

- Comer correctamente es difícil de por sí, aún sin escuchar los "consejos" equivocados acerca de los alimentos que conviene o no comer, cuando uno tiene diabetes. Lamentablemente, se han creado muchos mitos en torno a las dietas.

Por ejemplo, ¿ha oído decir alguna vez que los jugos de fruta son buenos cuando uno trata de perder peso, o que no elevan la glucosa en la sangre cuando la etiqueta dice "no endulzado" porque solo contienen azúcares naturales? Ambos conceptos son erróneos. Los jugos de frutas elevan la glucosa en la sangre tan rápidamente, que suelen utilizarse para tratar a aquellos a quienes se les ha reducido demasiado el nivel

de glucosa en la sangre. Además, cada vaso de jugo de frutas de 8 oz., tiene entre 120 y 180 calorías.

¿Y... qué piensa de esto?: La miel no eleva la glucosa en la sangre porque no es procesada, y también tiene menos calorías que el azúcar de mesa. Esto no es correcto. La miel eleva la glucosa en la sangre tanto y tan rápidamente, *CONTINUA EN LA PAGINA 11.*

OCASION ESPECIAL



Les deseamos muchas felicidades a Tito, Tony y Landy, que cumplieron años en este mes de septiembre. "Que Dios los colme de bendiciones". Su mamá Norma, y toda la familia. en especial de David.

Felicitaciones a mi hijo, Luis Bones, quien acaba de cumplir 12 años, en este mes de septiembre. "Que cumplas muchos más y que tu vida mejore, o siga como hasta ahora ha sido. Son los mejores deseos de tu mamá, hermanos y primos. Te queremos mucho!"

Felicidades a la joven Miguelina Salcedo, quien celebró un año más de vida, el día 24 de septiembre. La felicitan en tan especial ocasión, su esposo Johnny, sus dos hijos Johamil y Zuleyka, todos sus hermanos, hermanas y demás familiares.



2 HAPPY BIRTHDAY...MIGUE!

EXITOSO DESFILE ESTATAL PUERTORRIQUEÑO

(Por Luz Marina)

¡Estupendo! Si... así fué el Desfile Estatal Puertorriqueño, celebrado el pasado domingo,

19 de septiembre, en la ciudad de Newark, NJ. Esta fué la parada número 31 celebrada en esta gran ciudad, en la cuál tomaron participación alrededor de 120 números... 32 bellas carrozas, un

sinnúmero de números musicales, grupos marchando, grupos de bailes folklóricos y modernos, bandas, convertibles, entre otros.

Bajo un sol resplandeciente, cientos de participantes desfilaron a lo largo de la Calle Broad, y miles se aglomeraron en las aceras para presenciar este gran desfile, al cuál hizo acto de presencia y desfilaron junto a los participantes, el Gobernador Florio, su esposa y varios dignatarios gubernamentales. Detrás, le seguían los mariscales de los distritos, representando todos los condados de New Jersey. Y, representando el distrito no. 9, el cuál incluye el Condado de Camden, esta servidora.

Pero, lo más interesante fué que la reina de este gran desfile, lo fué la jovencita: Nicole Quiles, residente de la ciudad de Camden, quien fué seleccionada entre varias concursantes. Nicole desfiló en una bella carroza

de GOYA, con su corte de honor. Felicidades... Nicole!



Camden no sólo tuvo la representación de la reina y a esta servidora, como Gran Mariscal, sino también de la Princesa del Reinado Infantil, la niña Melissa Pérez, el Grupo LAS

TAINAS y una carroza de la Asociación Cultural Puertorriqueña con un grupo de músicos.

Además de los condados y ciudades limítrofes, participaron varios grupos de Nueva York.

Puerto Rico también estuvo muy bien representado por dignatarios del gobierno y también miembros de la policía, quienes vinieron directamente desde la Isla del Encanto, a formar parte de este gran desfile.

Algo que llamó mucho la atención, fué la entrega de un retrato/poster de la gran cantante/compositora (ya fenecida), Myrta Silva, a la agrupación de Los Hermanos Moreno, una agrupación musical que goza de gran popularidad en el área norte de New Jersey y Nueva York. Hizo la entrega del mismo, el Sr. Irving Linares, presidente del desfile.

3 CONTINUA EN LA PRÓXIMA PÁGINA.

EDITORIAL

Continúa la ola de asesinatos en Miami, Florida y áreas adyacentes.

En las últimas semanas, han perdido las vidas varios turistas de diferentes países, como: Alemania, Canada, Inglaterra, siendo el más reciente un joven estudiante de 17 años de Turkia, quien vino a este país como estudiante de intercambio. Existe la preocupación de que esto podría afectar la industria turística de Miami.

Pero, no solamente los turistas son víctimas de estos asesinatos. La semana pasada, un hombre desamparado (sin hogar) de Miami perdió la vida, a manos de un jovencito de sólo 13 años de edad, por un pedazo de pizza. Imagínense, por sólo un pedazo de pizza, le arrebataron la vida a un pobre hombre que sólo tenía eso... su vida.

El joven en cuestión, había comprado una pizza para compartirla con unos amigos. Aparentemente, el jovencito ofreció de la pizza al hombre y éste, en vez de tomar un pedazo, tomó dos. Esto enfureció al joven, quien comenzó a discutir con el hombre. El joven abandonó el lugar, apareciendo media hora después con un revólver, disparándole al hombre. Este murió en el acto. Aún después de haber asesinado al hombre, el joven permanecía enfurecido, a la hora del arresto... ¡y todo por un pedazo de pizza!

La ola de asesinatos, no sólo ocurre en Miami a los turistas, sino a cualquier persona... en cualquier parte... en cualquier lugar.

No hay seguridad, ni la habrá, hasta que el gobierno, o autoridades pertinentes, tomen carta en el asunto.

LA HISPANIDAD no se solidariza con las opiniones vertidas en el Semanario. No somos responsables por errores de impresión.

VIENE DE LA PAGINA 3.

Es muy triste pensar que a pesar de tantas importantes representaciones que tuvo la ciudad de Camden en este desfile estatal, no hiciese acto de presencia ni siquiera un dignatario, o líder de la comunidad, o algún representante.

Quiero expresar mi más sincero agradecimiento, al Sr. Irving Linares y al comité organizador, por haber seleccionado a esta servidora, Gran Mariscal de Distrito. Pero especialmente, quiero dar mis más expresivas gracias al Sr. José Santiago, por el gran apoyo que brindó a esta servidora.

¡Fué una gran experiencia!... ¡GRACIAS!

HUMOR

Una vez, una estudiante fué a un campamento de verano, a pasar unas semanas. Mientras estaba disfrutando del campamento, recibió un cheque de sus padres, el cuál guardó en un bolsillo del pantalón. Al irse a acostar, dejó el cheque en el pantalón. Al otro día, olvidando el cheque, echo a lavar el pantalón con la demás ropa. Inmediatamente, escribió a sus padres lo sucedido. A los pocos días, recibió otro cheque, pero esta vez con una tarjeta pegada al cheque, con letras bien grandes que decía: DRY CLEAN ONLY!!!

La Hispanidad

P. O. BOX 1190 Camden, NJ 08105



TEL.: (609) 365-3322

FAX: (609) 365-3353

1 cent



Publicidad/Editora: Luz Marina

Asistente General: Odilia Lebrón

Artes/Gráficas: Félix Cardona

Secretario: Rafael Ochoteco

Distribución: Diane Morales

Deportes: Rubén Ruiz

MUNICIPIOS DE PUERTO RICO



SAN LORENZO

Año de Fundación: 1811
Origen del Nombre: Su nombre original de San Miguel de Hato Grande, fue cambiado por la aparición de

San Lorenzo en el río.

Personalidades: Julia Vázquez Vda. de Fernández (La Samaritana), Carmita Jiménez, Andrés Gómez Vázquez, Ana C. Buxó de Echevarría.

Festividades: Fiesta de la Candelaria en febrero; Rosario Cantado en julio; Fiesta de la Cruz en mayo, Trulla de Reyes en enero.

ANUNCIESE EN...
LA HISPANIDAD

LOTERIA de NJ Juegue Ahora en:

Westfield Avenue &
Northgate Community
Pharmacy



09-16-93 PICK 3: 925 PICK 4: 2539 PICK 6: 07-09-11 41-43-46 09-17-93 PICK 3: 853 PICK 4: 7248	09-18-93 PICK 3: 693 PICK 4: 4756 09-19-93 PICK 3: 927 PICK 4: 3131	09-21-93 PICK 3: 966 PICK 4: 5049 09-22-93 PICK 3: 344 PICK 4: 9946
--	--	--

09-20-93
PICK 3: 251
PICK 4: 7851
PICK 6: 13-23-28
30-32-45



HAGALO YA !!! 'GRATIS' COMIENZE SU PROPIO NEGOCIO

Cupo limitado. Tome ventaja de esta oportunidad YA!

En Octubre, 1993 **La Asociación Latino-Americana para el Desarrollo Económico (LAEDA)** comienza una nueva sesión del *Proyecto de Entrenamiento y Desarrollo de Negocios*. El entrenamiento dura nueve semanas, de 5:30 p.m. hasta 8:00 p.m. de Lunes a Miércoles.

El programa incluye clases en gerencia, planeación de negocios, análisis de mercado, desarrollo de un plan de negocios, servicios de apoyo, que incluyen entrenamiento personal y motivacional, ayuda para conseguir recursos financieros para iniciar el negocio y asistencia técnica por un año. Todos los servicios son **GRATIS** para los participantes calificados. Para inscribirse, llame a **LAEDA** al teléfono **609-338-1177**



- Newsletters
- Magazines
- Newspapers
- Brochures
- Ad Books
- Flyers
- Catalogs
- Graphics
- Corporate Logos
- Business Cards
- Envelopes
- Letterheads
- Brochures
- Resumes
- Tickets
- Invitations
- Multi or Full Color



DESKTOP
PUBLISHING
By Design

Luis Martinez Productions specializes in meeting all of your graphic & publishing needs with 7 years experience utilizing the Mac & an assortment of design & illustration applications. We can also assist you in planning & implementing your fundraising efforts with a complete advertising package, concert sound system & the acquisition of headline groups. Call us for further information.
No initial fees involved.

Tel. (609) 662-4206
(609) 427-4503
Pager (609) 427-4502

Rosa Babilonia
P.O. Box 1614
Cherry Hill, New Jersey 08004-0078

PASIONES

CAPITULO 9

CLANDESTINAS NUEVE

Algunas semanas pasan... y llega el día de la graduación de Mario. Luego de graduarse, su padre va a visitarlo.

-¡Hijo... felicidades!

-Gracias, don Roberto.

-Esto es para ti (dice, entregándole un pequeño sobre).

-No, gracias, don Roberto. No necesito su dinero...

-Tómalo hijo, lo necesitarás...

-No, gracias... yo no me voy a vender por un par de dólares... ¡Hasta luego!

En el momento que Mario le desprecia el dinero, don Roberto sufre un paro cardíaco, y es llevado de emergencia al hospital. Mario lo acompaña. Del hospital, telefonan a la familia Coronas y todos se dirigen allá.

-¿Y tú, bastardo... Qué haces aquí? (dice Minerva, al ver a Mario).

-Señora, por favor, guárdese sus insultos...

-Tú eres el culpable de todo ésto, mal nacido...

-Usted es...

-¡Insúltame también, maldito!, poco hombre.

¿Cómo te atreviste a poner tus mugrientas manos en mis hijas?... ¡Contesta!

Mario, muy ofendido, sale de la habitación.

Afuera, Rosa Linda habla con él:

-¿Y papá... está mejor?

-Parece que sí. Fue algo leve, gracias a Dios.

-Sí, gracias a Dios... ¿y mamá?

-En la habitación con don Roberto... Rosa

Linda, ¿cómo te sientes?

-Me das asco... no puedo creer que te acostaste con Reina y Roxana...

-Sí... errores de la vida...

-Errores... Reina siempre ha sido así, media loquita... Probablemente caíste en sus garras, pero tú debiste ser más fuerte...

-Recuerda Rosa Linda... Antes que todo, soy un hombre...

-Sí, pero... pero nada, no hay excusas...

-¿Y lo nuestro?

-¿Todavía te atreves a preguntar por lo

nuestro, sabiendo que somos hermanos?...

Entre tú y yo, no existe nada... Mi amor por ti murió desde el momento que supe que éramos hermanos y que te habías acostado con mis hermanas...

-Rosa Linda, eso no es cierto...

-¿Te atreves a dudarlo? ¡Esto es el colmo! (y se retira de la sala de espera).

Por la tarde, Minerva recibe una inesperada visita.

-En la sala la espera un hombre que está preguntando por usted, señora.

-Muy bien, Mema, iré en un momento.

Al bajar a la sala, se da una tremenda sorpresa.

-¿Camilo... qué haces aquí?

-Hola, Minerva, vine a verte.

-Avanza, sal de mi casa...

-No, de aquí no me voy, hasta que hable contigo.

-Si no te vas, voy a llamar a Roberto, seguro que él te sacará a patadas...

-Roberto está en el hospital...

-¿Cómo lo sabes, canalla?

-Lo sé... eso es todo... Bueno, Minerva, comencemos. He venido a conocer...

Al instante entra Reina, interrumpiendo a Camilo.

-¿Mamá, cómo sigue papá?

-Está mejor, hija, mucho mejor. Hija, éste es el Sr. Camilo de la Fuente.

-Mucho gusto, Señor de la Fuente.

-El gusto es mío, Srta. Corona (dice, estampando un beso en su mano).

-Mamá, me voy al hospital, te veo luego, chao...

-¡Qué grande está Reinita! Así que esa es mi hija...

-¡Callate!... Nadie en esta casa sabe la verdad.

Nadie, absolutamente nadie, puede saber que Reina, Rosa Linda y Roxana, son tus hijas.

Nunca deberán saberlo... De saberse la verdad, y Roberto saber que desde hacen 20 años es estéril, se destruiría mi felicidad, mi posición social y económica, todo se iría al suelo. Mi estabilidad emocional terminaría por completo...

-Deja de pensar sólo en ti. Alguna vez, piensa en mí, en todos los años que pasé tras las

CONTINUA EN LA PAGINA 7.

VIENE DE LA PAGINA 6.

rejas, por causa tuya... en el sufrimiento de no ver ninguna de mis tres hijas... ¿Cómo le llamas tú a esto? ¿Cómo le llamas al calvario que he vivido todos estos años?... Por eso quiero destruirte, dejarte en la ruina... Es más Minerva, quiero \$25,000 en efectivo, ahora mismo...

-¿Estás loco?... ¿Cómo te atreves a chantajearme? ¡Esto es el colmo! Llamaré a la policía ahora mismo...

-Minerva, piénsalo bien, porque voy a hablar con Roberto y con mis hijas... acabaré con tu supuesta felicidad. Así que decidete... 25 mil, ¡o la verdad! CONTINUARA...

BREVES NOTICIAS

TARJETAS PLASTICAS REEMPLAZARAN CUPONES (AP)

El Condado de Camden será el primero en el estado, en comenzar el nuevo sistema electrónico de cupones para alimentos. El mismo dará comienzo a principios del próximo año, cuando los participantes del programa comenzarán a hacer sus compras con la tarjeta electrónica.

El Condado de Bergen está considerando reemplazar los cupones para alimentos por dinero en efectivo, lo cual ahorrará \$100,000 en gastos administrativos. De ser aprobado, el Condado de Bergen será el primero en convertir los cupones en dinero.

El director del Depto. de Servicios Sociales de ese condado, dijo que "Los cupones para alimentos se ha convertido en segunda moneda". "Hay un mercado negro bien grande afuera, así que uno sabe que la gente está vendiendo los cupones para alimentos".

"Nacionalmente, alrededor de 27.2 millones de personas reciben cupones para alimentos. En el estado de NJ, alrededor de 536,000 residentes lo reciben", dijo un portavoz del Depto. de Agricultura.

"Comenzando en febrero, todos los residentes
CONTINUA EN LA PAGINA 11

PAUL'S AUTO GLASS & AUTO PARTS, INC.

523 N. 27th STREET, CAMDEN, NJ

- HACEMOS TODA REPARACION DE CRYSTALES DE AUTO, O CAMION.

¡TODO TRABAJO GARANTIZADO!

- HACEMOS REMOLQUES.

HORARIO:

De lunes a viernes

8:30 am - 5:00 pm

sábados

8:30 am - 1:00 pm

Aceptamos:



TELEFONOS: 963-3124

963-0951 1-800-794-2059

963-0374 FAX: 966-8107



¿Ha sido usted, o alguien conocido, acusado de un delito, o crimen?

- EL ABOGADO -

TOMÁS DeMARCO

le ayudará!!!

El Sr. DeMARCO también le ayudará en problemas de...

- Casos de drogas
- Armas
- Casos de delincuencia juvenil
- Homicidios
- Casos de tráfico
- Corte municipal
- Solicitud para bajar fianzas
- Manejar en estado de embriaguez
- Conducta desordenada



Trabajamos casos de IMIGRACION Y DEPORTACION

CONSULTA INICIAL...GRATIS!
PRECIOS RAZONABLES!

VISITENOS...EN EL:

113 N. 4th St. (Cerca calles 4 & Market)
CAMDEN, NEW JERSEY

TEL.: 541-1800

J & C IRON

Hacemos e instalamos rejas para puertas, ventanas, balcones,
ESTIMADOS GRATIS escaleras y verjas. Se Habla Español

1146 N. 23rd. St., Camden, NJ 08105

(609) 541-6403

WSSJ - 1310 RADIO UNICO

Escuche todas las noches, de lunes a viernes, de 10:00 pm a 12:00 am. Lo mejor de SALSA, MERENGUE, BALADAS. Ademas, TEMAS DE SUMA IMPORTANCIA para nuestra Comunidad Hispana. FELIX MONTES, Director.

LLAME AL: (609) 365-5600

LA MODERNA FURNITURE



FORROS PLASTICOS A LA MEDIDA

24 HORAS. CREDITOS FACILES. Juegos de sala, Cuartos y Comedor (Nuestra Nueva Dirección)
2418 FEDERAL STREET, CAMDEN; TEL: (609) 964-5473

(609) 541-8555

MANUEL LEIVA
LEIVA'S SERVICES

(609) 667-6309

* Contabilidad

* Notario público

* Planillas de income tax, personales y comerciales, por sistema electrónico y devolución rápida * Agencia de Pinolero Delivery. 323 Market Street, Camden

CLASIFICADOS

Se Vende: Carro, Chrysler Lebaron, '86, 4 puertas-78,000 millas. Buenas condiciones \$1300. Información: 665-5918

Cuarto para renta: \$250, incluye todos los billes a personas que trabajen. Llamar a Ramona, al 964-1192.

MAGIC SHEAR'S



HAIR FASHION FOR
MEN & WOMEN

2649 Westfield Avenue
Camden, NJ 08105

Open: Mon. Tues. 9AM to 5PM
Wed., Thurs., Fri. 9AM to 7PM
Sat. 9AM to 4:30PM

Nexus & Redkin 963-8271

Subscribase a... LA HISPANIDAD

Envie cheque, o giro postal, por la cantidad de - \$20.00 - por un año de subscripción (52 semanas) - al:

P. O. BOX 1190, Camden, NJ 08105

Ramón Acosta, MD

PEDIATRIA Y MEDICINA DE FAMILIA

* Terapia Física * Nor-plan
* Control Natalidad

* Implante del anti-conceptivo
Nor-plan

SE ACEPTAN PLANES MEDICOS

Abierto: Lunes-Viernes/ 9am-5pm, Sábados:
9am-12pm

756-0010

2 LEONARD STREET, CAMDEN



SUPERMARKET

Productos tropicales,
carnes, vegetales.
Entrega Gratis!

68 Marlton Ave.



Este espacio
puede ser
suyo.

Para información,
llame al:

342-8159

BELTRAN

GROCERY - RESTAURANT

639 N. 6th St., Camden Co-
midas Criollas, Arroz, Habi-
chuelas, Pemit y Frituras.
Steaks & Hoagies. 541-9322

WARREN B. MANGEL, DPM

Medicina y Cirugía de los pies.
Medicare & Medicaid
2707 Federal Street, Camden
(609) 963-0190

BULMER'S

Mercedes... modista. Esp. en
alta costura; bodas, quini-
años, graduaciones y fiestas
Para una cita llame al:

(609) 541-3056

HING'S

Laundromat

2208 Federal Street, Camden
abierto los siete días de las
semana de 7 am a 10 pm
Máq. grande, (35 lbs), \$2.50
Mier. lavadoras peg. 75¢

¡NO NECESITA PRONTO PAGO!

AHORRE \$50.00 CON ESTE CUPON EN...

GIRARD FURNITURE CO.

CREDITO APROBADO EN 30
min. TIENE QUE CUALIFICAR
12 N. 26th ST. CAMDEN
963-4400

Juegos de sala, comedor,
cocina y cuartos. TV/Stereo-
reos/VCR, Enseres, y mu-
cho, mucho más.
(215) 425-7765



Eileen Shimizu, Esq.

126 N. BROADWAY
CAMDEN, NJ 08102
(609) 541-8163

• Asuntos Comerciales y Contratos
de Negocios • Divorcios y Quiebras
• Corte Municipal (Casos Crimi-
nales) • Inmigración • Compensa-
ción de Trabajo Visitenos!!!

HABLAMOS ESPAÑOL

(Lunes y Jueves)

¿QUE HAY DE NUEVO?

Por: X-MAN

¡VAMONOS PA' VENEZUELA!

Esta semana les traigo lo último que está pasando en Venezuela. Así que, prepárense, porque de la Tierra de Bolívar nos llegan los más jugosos chismesitos esta semana...

El super actorazo de Venevisión: Jean Carlo Simancas, tiene un nuevo amor... ésta es la hermosa actriz: Viviana Gibelli, con la cuál protagoniza la novela: "POR AMARTE TANTO". Se comenta por aquellos lares que de casarse con la Gibelli, Simancas pudiera ir preso por bigamia. ¡Qué bochinche!

La novela de Radio Caracas TV: "DULCE ILUSION" que protagonizan: Coraima Torres y Gabriel Fernández, "acabó" con "ROSANGELICA", la novela de Venevisión. Según las encuestas, "DULCE ILUSION" que es nada menos que una adaptación del cuento de hadas: "La Cenicienta", con el atractivo de tener en su trama dibujos animados y mucho humor, dejó a la competencia bien dolida.

Se rumora por los pasillos de RCTV, que su nueva producción que llevaba por título: "PROYECTO 2003", ahora se llamará: "DE PURO ORO". La novela, que es escrita por Julio César Marmol, es bien diferente a lo visto hasta ahora. Con esta super producción, RCTV espera continuar su cosecha de triunfos.

Emma Rabbe ("ADORABLE MONICA") y José Luis Santander ("MACARENA"), serán los protagonistas de la nueva novela de Venevisión. También se comenta que será un "refrito" de "SELVA MARIA". Ay... Venevisión, ya viste lo que te pasó con "ROSANGELICA" y todavía sigues despolvorando libretos viceeejooooos!

Venevisión acaba de estrenar su nueva producción: "EL PASEO POR LA GRACIA DE DIOS" (escrita por José Ignacio Cabrujas) en el horario estelar de las 9pm. La

misma, hasta ahora, ha recibido muy buenas críticas por la prensa venezolana. Su protagonista iba a ser Mariela Alcalá, pero renunció por razones personales. La nueva protagonista es la hermosa Nohely Arteaga. Sus galanes son un trio, compuesto por: Luis Fernández, Yanis Chimaras y Jesus Nebot.

Mariela Alcalá también renunció por razones personales, a la protagonización de: "SIRENAS", la nueva novela, que está preparando Venevisión para darle dura competencia a RCTV. Pero la preciosa astrid: Astrid Gruber, aceptó la protagonización, junto a Carlos Montilla. No podemos olvidar, que unos años atrás, Mariela Alcalá y Carlos Montilla, protagonizaron: "LA LOBA HERIDA". Esto es todo lo recibido desde Venezuela, en directo-via satélite. Será hasta la próxima semana.

La "XITA" Artística de la Semana: "Realmente no hay nada como el hogar... Aquí tengo las cosas que atesorar... mis instrumentos antiguos... mi estudio... mi jardín... y lo más importante... mi familia". Ricardo Montaner.

CULTURA HISPANOAMERICANA

El calendario de fiestas y celebraciones del mundo hispánico, está marcado por fechas de carácter religioso, histórico, o tradicional. *En México, una de esas celebraciones tiene lugar el 2 de noviembre y se conoce con el nombre de "El Día de los Muertos". La gente decora las tumbas de sus familiares y deja comida para los espíritus.

*En Guatemala, fabrican unas cometas gigantes para celebrar el "Día de Todos los Santos", el primero de noviembre.

*En Pamplona, España, se dedica una semana entera, a partir del 7 de julio, a las celebraciones de San Fermín. Cada día a las siete de la mañana, sueltan a los toros, que recorren libres las calles hasta llegar a la plaza de toros. Los hombre más valientes, corren delante de los toros.

SU HOROSCOPO

ARIES: (Mar. 21 - Abr. 19) A veces, la mente te lleva al pasado y te encierras en un mundo desesperante. Sal a divertirte, sonríe y sé feliz. Hay muchas cosas bellas que dan vida y alegría al contemplarlas. Disfruta del amor. Tu número: 795

TAURO: (Abr. 20 - Mayo 20) En estos días, no pienses nada negativo; pon toda tu fe y confianza en Dios y verás como las cosas comenzarán a cambiar. Los astros están de tu parte y verás cosas nuevas llegar a tu vida. ¡Ten más paciencia! Tu número: 859

GEMINIS: (Mayo 21 - Jun. 20) Una luz brillante se abre a tu paso para alumbrarte el camino. Nuevos horizontes te llenarán de felicidad y progreso. Toma tiempo para meditar y pensar en los errores cometidos en el pasado. Ten cuidado al hablar de tus planes, ya que puedes verte en problemas. Tu número: 673

CANCER: (Jun. 21 - Jul. 22) En estos días podrás tener nuevos logros en tu profesión, pero primero, tienes que poner fe en todos tus planes y proyectos. Sé más precavido/a, al escoger tu pareja. El éxito toca a tu puerta. Tu número: 946

LEO: (Jul. 23 - Ago. 22) Han habido muchas cosas negativas en tu vida últimamente. Debes tratar de cambiar tu vida de una manera positiva. Pero también debes de cuidar tu salud, ya que no estás tomando las precauciones debidas. Tu número: 961

VIRGO: (Ago. 23 - Sept. 22) Próximamente tendrás algunas sorpresas. Se resolverán algunos de tus problemas más serios. Ten mucha fe, que todo lo negativo que está en tu camino, irá desapareciendo. Ten más confianza en Dios, que El te ayudará. Tu número: 489

LIBRA: (Sept. 23 - Oct. 22) Tienes muchos problemas, los cuáles te agobian grande-

mente. Todavía te falta mucho que aprender de la vida. No confíes demasiado, para que no recibas desilusiones. Sé generoso/a, pero cuídate de los aprovechados. Tu número: 098

ESCORPION: (Oct. 23 - Nov. 21) Las sombras negras en tu camino, se están aclarando. Todo se ve más claro, no como antes. Pero todavía no has terminado la batalla. Obtendrás más ganancias en tus asuntos financieros. Cuida todo lo que es tuyo y no confíes en toda persona que aparezca en tu camino. Tu número: 736

SAGITARIO: (Nov. 22 - Dic. 19) En estos días, recuperarás algunas de las cosas que has perdido. Pero también se te presentarán varios problemas, los cuáles, con la ayuda de Dios, podrás resolver fácilmente. Ten más fe en tí mismo y verás como tu vida cambiará. Tu número: 582

CAPRICORNIO: (Dic. 20 - Ene. 19) En estos días, tendrás que tomar varias decisiones muy drásticas, pero las que decidas tomar, serán las más correctas. Tendrás algunos compromisos sociales muy importantes. Juega tu número. Tu número: 772

ACUARIO: (Ene. 20 - Feb. 19) La vida no te ha tratado tan bien últimamente. Te sientes decepcionado/a con los problemas que se te presentan diariamente. Pero no todo es duradero. Tu planeta regente y los astros, iluminarán tu mente ... y triunfarás. Se abrirán nuevos horizontes en tu vida. Tu número: 812

PISCIS: (Feb. 20 - Mar. 20) Para tí, Pisciano/a, pueden abrirse caminos de mucha suerte y progreso, si actúas adecuadamente. No te dejes llevar por el desengaño y la decepción, al contrario, comienza a ver la vida de una manera más positiva. Vive tu vida con más fe en Dios y en tí mismo/a. Tu número: 836

!!!NUEVAS...NUEVAS...NUEVAS!!!

Las farmacias Westfield Avenue y Northgate, les anuncian que pronto abrirán una nueva sección, donde tendrán a la venta todas clases de flores, para toda ocasión...además, estén pendiente a la apertura de nuestra reposte-

LA COCINA DE MAMÁ



ENSALADA DE PAVO Y MELON

Ingredientes:

3/4 lb. pechuga de pavo ahumado, cocida
(cortada en cubitos de 1/4")
3/4 lb. melón, cortado en cubitos
1 taza de celery, machacado
1 taza de cebollas verdes, cortada bien fina
1 cda. aceite de oliva
1 cda. de vinagre vino, blanco
1/2 cda. de aceite sésame
1/2 cda. de mostaza Dijon
1/2 cda. de salsa de soya
1/2 cda. de pimienta roja
1 diente de ajo, bien machacado

Procedimiento:

En un recipiente grande, combine el pavo, los melones, celery y cebollas. En un recipiente pequeño, combine el aceite de oliva, el vinagre, aceite sésame, mostaza, salsa de soya, pimienta roja y ajo. Combine con la mezcla del pavo. Tape y refrigere por una hora. (Sirve 6 porciones)

CONTINUACION DE LA PAGINA 2.

como el azúcar de mesa, y de hecho, tiene más calorías por cucharada, que el azúcar.

- La gente suele suponer que los alimentos caratulados, "dietéticos" sólo significa que por lo menos uno de los ingredientes del producto ha sido modificado, o reducida su cantidad. De modo que algo caratulado "dietético" puede ser bajo en sodio, bajo en azúcar o bajo en cualquier otra cosa. Le conviene leer siempre cuidadosamente las etiquetas.

CONTINUACIÓN DE LA PAGINA 7.

del Condado de Camden que sean elegibles, recibirán tarjetas plásticas, parecidas a las tarjetas que usan los bancos para comprar comestibles. Los participantes que reciben cupones y beneficios de asistencia pública (Welfare), podrían tener acceso a su cuenta electrónica y recibir dinero efectivo", dijo el coordinador del programa, Les Spector. Dijo además que tomará tres meses para convertir los 23,500 casos del país de cupones para alimentos, a tarjetas electrónicas.

"Bajo el proyecto de \$17.9 millones de dólares, el programa de beneficios electrónicos está programado para extenderse a los Condados de Hudson y Essex", dijo un portavoz del Depto. de Servicios Humanos del estado. Añadió que en cinco años, estará funcionando en todos los condados. Este método electrónico elimina el costo en papelería, pero requiere aún que los participantes compren alimentos con ellos. Artículos tales como cigarrillos, o alcohol, no se pueden comprar, aún con el sistema electrónico.

Este cambio, sin embargo podría al principio afectar a Camden, una ciudad de cerca de 67,000 residentes, que cuenta con muy pocas máquinas de retirar dinero y pocos supermercados.

El portavoz del Depto. de Agricultura señaló que tal vez haya ayuda federal para las tiendas pequeñas de los vecindarios que actualmente están autorizadas para recibir cupones y que deseen instalar el equipo electrónico. El condado tiene 400 a 600 tiendas que son elegibles.

Bajo este sistema, un residente elegible para recibir \$100.00 en cupones para alimentos, recibirá un cheque por la misma cantidad. Un residente que también recibe asistencia pública, recibirá una cantidad adicional para los alimentos.

Deportes

¿QUE PASA EN EL BEISBOL DE LAS
GRANDES LIGAS?
¡¡¡MUCHISIMO!!!

Los METS de Nueva York sufren la pérdida
número 100, marca que anteriormente
lograron en 1967.


KEN GRIFFEY JR. logra su carrera número
100, en carrera empujada en tres temporadas
consecutivas.

ATLANTA: Los super BRAVOS de Atlanta,
demostrando otra vez que son campeones
defensivos de la Liga Nacional Oeste,
tomaron el dominio del primer puesto sobre
los GIGANTES de San Francisco, "dándole
pa'bajo" sin compasión, para así estar
bien comoditos en primer lugar.

DAVE WINFIEND conectó un inseparable
número 3,000 en la novena entrada, en
partido efectuado: 9/16, contra el lanzador del
Oakland, DENNIS ECKERSELY, para así
convertirse en el pelotero 19 de la historia del
béisbol en conseguir esta marca.

De los FILIS podemos decir que todavía
siguen en primer puesto, pero el relevo es
algo que tienen que tomar en serio. Al
dirigente JIM FREGOSI, se le está llenando
el cuarto de agua, cada vez que trae a MITCH
WILLIAMS a cerrar el partido. En la serie
contra el Montreal, WILLIAMS fué el
lanzador perdedor en ambos partidos, que en
otras palabras, fué un obsequio lo que los
FILIS le hicieron a Montreal. Las bases por
bolas estuvieron caóticas, y los árbitros
no estaban ayudando mucho, debido a las
grandes cuchilladas.

Les informé... EL SONERO DEL DE-
PORTE... RUBEN.

El jugó un dollar
y ganó 
\$97,000.
en nuestra Farmacia

Venga y juegue NJ Lotto ahora en
Westfield o Northgate.
Imagínese, puede ser usted el próximo.

Revistas y productos Hispanos.
HABLAMOS ESPAÑOL

Westfield Avenue
Pharmacy
2635 Westfield Ave.



Northgate Community
Pharmacy
N'Gate 1, 7th & Linden

966 0100

541-8242



PALACIO TRAVEL



2309 FEDERAL STREET
(609) 966-6464

Horas de oficina: Lunes/viernes-9:30am-6:00pm
Sábado: 10:00am-4:00pm

BAJOS PRECIOS...SERVICIOS DE CORTESIA

TENEMOS "BEEPERS"-MOTOROLA
desde \$51.50

Grandes Especiales

Phila. - San Juan: \$255.00
Phila. - Sto. Domingo: \$359.45
Newark - Sto. Domingo: \$319.45
Phila. - Miami: \$203.00

Todos los precios son Ida y Vuelta

LLAME Y RESERVE SU PASAJE.